

cauce

REVISTA 

REVISTA INTERNACIONAL DE
FILOLOGÍA, COMUNICACIÓN
Y SUS DIDÁCTICAS

Núm. 45 / 2022



Grupo de investigación
LITERATURA, TRANSTEXTUALIDAD
Y NUEVAS TECNOLOGÍAS
Aplicación a la enseñanza en Andalucía



EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

cervantes.es

 Centro Virtual Cervantes

FUNDADORES DE CAUCE

Alberto Millán Chivite, M.^a Elena Barroso Villar y Juan Manuel Vilches Vitiennes

Director: Pedro Javier Millán Barroso (Universidad Internacional de La Rioja)
Secretario: Manuel Antonio Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid)

COMITÉ CIENTÍFICO

Universidad de Sevilla: Purificación Alcalá Arévalo, M.^a Elena Barroso Villar, Julio Cabero Almenara, Diego Gómez Fernández, Fernando Millán Chivite, M.^a Jesús Orozco Vera, Ángel F. Sánchez Escobar, Antonio José Perea Ortega, M.^a Ángeles Perea Ortega, Antonio Pineda Cachero, Ana M.^a Tapia Poyato, Concepción Torres Begines, Rafael Utrera Macías, Manuel Ángel Vázquez Medel

Otras universidades españolas: Francisco Abad (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Manuel G. Caballero (Universidad Pablo de Olavide), Manuel Antonio Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid), Luis Pascual Cordero Sánchez (Universidad de Valladolid), Arturo Delgado (Universidad de Las Palmas), José M.^a Fernández (Universidad Rovira i Virgili, Tarragona), M.^a Rosario Fernández Falero (Universidad de Extremadura), M.^a Teresa García Abad (Centro Superior de Investigaciones Científicas), José Manuel González (Universidad de Extremadura), M.^a Do Carmo Henriques (Universidade de Vigo), M.^a Vicenta Hernández (Universidad de Salamanca), Antonio Hidalgo (Universitat de València), Rafael Jiménez (Universidad de Cádiz), Antonio Mendoza (Universidad de Barcelona), Pedro Javier Millán Barroso (Universidad Internacional de La Rioja), Salvador Montesa (Universidad de Málaga), Antonio Muñoz Cañavate (Universidad de Extremadura), M.^a Rosario Neira Piñeiro (Universidad de Oviedo), José Polo (Universidad Autónoma de Madrid), Alfredo Rodríguez (Universidade Da Coruña), Julián Rodríguez Pardo (Universidad de Extremadura), Carmen Salaregui (Universidad de Navarra), Antonio Sánchez Trigueros (Universidad de Granada), Domingo Sánchez-Mesa Martínez (Universidad de Granada), José Luis Sánchez Noriega (Universidad Complutense de Madrid), Hernán Urrutia (Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea), José Vez (Universidade de Santiago de Compostela), Santos Zunzunegui (Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea)

Universidades extranjeras: Frieda H. Blackwell (Universidad de Baylor, Waco, Texas, EE.UU.), Carlos Blanco-Aguinaga (Universidad de California, EE.UU.), Fernando Díaz Ruiz (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Robin Lefere (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Silvia Cristina Leirana Alcocer (Universidad Autónoma de Yucatán, México), Francesco Marsciani (Alma Mater Studiorum-Università di Bologna), John McRae (Universidad de Nottingham, Reino Unido), Angelina Muñoz-Huberman (Universidad Nacional Autónoma de México), Edith Mora Ordóñez (Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile), Sophie Morand (Universidad de París II, Sorbona, Francia), Christian Puren (Universidad de Saint-Etienne, Francia), Carlos Ramírez Vuelvas (Universidad de Colima, México), Ada Aurora Sánchez Peña (Universidad de Colima, México), Claudie Terrasson (Universidad de Marne-la-Vallée, París, Francia), Angélica Tornero (Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México)

COLABORADORES (no doctores)

Lidia Morales Benito (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Mario Fernández Gómez (Universidad de Sevilla), José Eduardo Fernández Razo (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México), Raquel Díaz Machado (Universidad de Extremadura), Maria Francescatti (Universidad de Sevilla)

CONSEJO DE REDACCIÓN

Director (Pedro J. Millán), Secretario (Manuel Broullón), M.^a Elena Barroso Villar, Ana M.^a Tapia Poyato, Fernando Millán Chivite

Traductores del inglés: Manuel G. Caballero, Luis Pascual Cordero Sánchez, Pedro J. Millán
Traductores del francés: Manuel G. Caballero, M.^a del Rosario Neira Piñeiro, Claudie Terrasson
Traductores del taliano: Maria Francescatti, Manuel Broullón, Pedro J. Millán

CONTACTO (REDACCIÓN, SUSCRIPCIÓN Y CANJE)

www.revistacauce.es / info@revistacauce.com

ANAGRAMA: Pepe Abad

La revista *Cauce* se encuentra indexada en la prestigiosa base de datos Emerging Sources Citation Index (ESCI), de Web of Science (WoS), con una puntuación de +3.5. Desde 2021, figura en Q4 del Journal Citations Index (JCI) de WoS. Además, también se incluye en el índice en DOAJ dentro de la sección MLA (Modern Language Association Database) con una puntuación de +3. Otras bases de datos que recogen la calidad de la publicación son: Dialnet (Q4), DULCINEA, CARHUS Plus+ 2014 (grupo D), LLBA, ISOC y LATINDEX (31/33 CRITERIOS, clasificación decimal universal: 81:82:37). De acuerdo con el índice español DICE, se han de destacar de nuestra publicación la trayectoria temporal (45 años, fecha inicio: 1977), la pervivencia (+1.5) y el índice ICDS, calculado en una puntuación de 8.0.

El número 45 (2022) de *Cauce. Revista internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas* ha sido editado en colaboración con el Grupo de Investigación *Literatura, Transtextualidad y Nuevas Tecnologías* (HUM-550)

Inscripción en el REP. núm. 3495, tomo 51, folio 25/1.

ISSN: 0212-0410. D.L.: SE-0739-02.

© Revista *Cauce*

Maqueta e imprime: *Cauce. Revista internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas*

Todos los artículos han sido sometidos a proceso de revisión por doble par ciego.

Han colaborado en este número: Paula Colmenares León (Universidad Complutense de Madrid), Juan Manuel Díaz Ayuga (Universidad Complutense de Madrid), Javier Fernández Collantes (Universidad Europea de Madrid), Margarita García Candeira (Universidad de Huelva), Guillermo Laín Corona (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Miguel López Verdejo (Universidad de Huelva), María Clara Lucifora (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina), Verónica Moreno Campos (Universitat Jaume I), M. Amor Pérez-Rodríguez (Universidad de Huelva), Susana Pinilla Alba (Universidad de Wuppertal, Alemania), José Manuel Rico García (Universidad de Huelva), Marcela Romano (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina), Iria Sobrino Freire (Universidade da Coruña), Zaida Vila Carneiro (Universidad de La Rioja)

Artículos recibidos: 13

Artículos aceptados: 7

Artículos rechazados: 6



ÍNDICE

FERNÁNDEZ JIMÉNEZ, CONCEPCIÓN MARÍA

Editorial: Calidad y valoración de literatura infantil para bibliotecas infantiles.....9

1. SECCIÓN MONOGRÁFICO: MÚSICA POPULAR Y EDUCACIÓN LITERARIA (SS. XX-XXI). PROPUESTAS DIDÁCTICAS PARA ESO Y BACHILLERATO

GARCÍA CANDEIRA, MARGARITA

Introducción al número monográfico. Música popular y educación literaria (ss. XX-XXI). Propuestas didácticas para E.S.O. y Bachillerato33

LÓPEZ SÁNDEZ, MARÍA

La música popular y la educación literaria en contextos multilingües: una propuesta interartística y multicultural con incorporación de Sistemas de Información Geográfica.....43

LUJÁN ATIENZA, ÁNGEL LUIS

«La llorona»: canción, leyenda y poesía. Un modelo didáctico para trabajar el discurso lírico en la educación secundaria.....65

ESCORIAL SANTA-MARINA, SONIA

MARTÍNEZ REQUEJO, SONIA

LORES GÓMEZ, BEATRIZ

El *Román de Flamenca* y el lenguaje musical de Rosalía. Una propuesta didáctica conforme al Diseño Universal de Aprendizaje (DUA).....93

REGUEIRO SALGADO, BEGOÑA
Poesía y música: aportaciones a la educación literaria y a la didáctica de la
poesía.....117

VARA LÓPEZ, ALICIA
Viajes temporales, cósmicos y poéticos en el rap de Gata
Cattana.....143

2. SECCIÓN MISCELÁNEA

DE LA PUENTE, MAXIMILIANO
Escenarios intermediales.....173

3. RESEÑAS

BROULLÓN-LOZANO, MANUEL A.
Matilde de la Torre (2022). *Jardín de damas curiosas*. Edición, introducción
y notas por Luis Pascual Cordero Sánchez. Valladolid: Editorial Páramo.
292 pp.....191

COELLO HERNÁNDEZ, ALEJANDRO
Encabo, Enrique y Matía Polo, Inmaculada (eds.) (2021). *Entre copla y
flamenco(s). Escenas, diálogos e intercambios*. Madrid: Dykinson. 300
pp.....195

MARTÍNEZ DEYROS, MARÍA
Nieto Caballero, Guadalupe (2020). *Francisco Valdés en sus libros: estudio
de la obra de un autor olvidado de la Edad de Plata*. Berlín: Peter Lang.
ISBN 9783631810705. 167 pp.....199

3. RESEÑAS

Matilde de la Torre (2022). *Jardín de damas curiosas*. Edición, introducción y notas por Luis Pascual Cordero Sánchez. Valladolid: Editorial Páramo. 189 pp.

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/CAUCE.2022.i45.9>

BROULLÓN-LOZANO, MANUEL A.
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (ESPAÑA)
Profesor Ayudante Doctor
Código ORCID: 0000-0003-0840-474X
mabroullon@ucm.es

«Nuestra redención, la redención de las mujeres, no tendrá lugar más que de una manera: cuando vosotros os civilicéis lo suficiente para saber lo que somos y lo que valemós... Y nos dejéis vivir tranquilas y en paz. Cuando nos concedáis la verdadera importancia que, grandísima y trascendental, en realidad tenemos... Cuando veáis claro que una mujer ignorante vale y significa tanto como el más complicado ingeniero, o el más misterioso astrónomo, o el más melencólico artista, o el más temible médico o el más desvencijado filósofo...» (p. 291).

Con este alegato se encamina hacia su desenlace *Jardín de damas curiosas*, de Matilde de la Torre, a través de la última de las misivas, la número XXII, que la protagonista, Pulquería, le dirige a su sobrino. Esta novela de género epistolar, publicada en el año 1917 bajo el sello «Mundo Latino», y que se dio a las prensas en la tipografía de Juan Pueyo de Madrid, fue la primera obra narrativa publicada en soporte libresco de la escritora cántabra.

Los planteamientos del texto, tanto en su discurso como en el propio título, ponen de manifiesto el desarrollo de un ideario feminista de finales de la segunda década del pasado siglo. Vista en diacronía, *Jardín de damas curiosas* precede en el tiempo a la publicación de textos emblemáticos del feminismo español como *La condición social de la mujer en España* de Margarita Nelken (1919) o *La mujer moderna y sus derechos* de Carmen de Burgos (aparecido en la emblemática fecha para la periodización literaria de 1927), entre otros. Esta cuestión, no obstante, ha sido objeto de discusión para la crítica y la edición literaria recientes. Y es que, tal como sostiene el

responsable de la presente edición, Luis Pascual Cordero Sánchez, Matilde de la Torre experimentó un «viraje hacia la izquierda» (p. 16) en la década de los años veinte, por tanto, pocos años después de la escritura y de la publicación de *Jardín de damas curiosas*. No en vano, De la Torre llegaría a ser diputada en la Cortes en 1933 y 1936 con el PSOE, partido en el que militó y del que fue expulsada tras la Guerra Civil, en 1946, por su alineación al negrinismo, y readmitida de manera póstuma en 2009.

Esto explica que de la Torre repudiara su primera novela (p. 16) en una carta dirigida a Miguel Artigas en 1926. Es por ello por lo que la crítica y la edición más recientes han considerado posteriormente *Jardín de damas curiosas* como «un error de juventud», tal como sugiere Martínez Cerezo en su «Estudio preliminar» a *Don Quijote, rey de España*, de la misma autora. Así es que los planteamientos que el personaje novelesco Pulquería va repartiendo a lo largo de sus cartas tal vez puedan parecernos a día de hoy conservadores, lo cual, tras una lectura detenida, no se ve reñido con momentos de lucidez, con reivindicaciones seculares del feminismo planteadas de manera directa, o con una fina ironía cuando aborda temas como el progreso, el trabajo, las relaciones familiares y afectivas, la equiparación de los derechos entre mujeres y hombres, la religión, el conflicto bélico y el pacifismo (no se puede perder de vista que en 1917 estaba en curso la Primera Guerra Mundial en Europa), la filosofía y un largo etcétera.

El género literario elegido, el epistolar, resulta ser el cauce más conveniente para que la autora pueda desarrollar con agilidad todos estos planteamientos políticos, sociales y culturales a través del género híbrido que navega entre las orillas de la novela y del ensayo, como es propio del estilo del novecentismo español, en el que resulta fácil ubicar a Matilde de la Torre junto a las escritoras y escritores de la generación del 14, o tras el legado de la producción escrita influida por los feminismos francés y norteamericano impulsado desde finales del siglo XIX por voces tan significativas y potentes como las de Concepción Arenal o Emilia Pardo Bazán, bien dispuestas a participar del debate en la esfera pública vía medios de comunicación con brillantes muestras de alta retórica y grandes dosis de ironía. Ello explica, asimismo, la posición de Matilde de la Torre en el seno de un feminismo secular asociado a una posición social burguesa y a una visión de clase a la altura de 1917, en aras de su evolución hacia posiciones más progresistas.

El interés de esta nueva edición de *Jardín de damas curiosas* radica, por lo tanto, en varias razones. La primera, la más obvia pero no por ello menos importante, es la relevante contribución que Luis Pascual Cordero Sánchez hace a los estudios interdisciplinarios que compaginan la literatura, la historia, el pensamiento político, la sociología y los estudios de género, con un texto que es, sin duda, significativo en su valor diacrónico, pues permite ahondar en la genealogía del sujeto del feminismo y entender su evolución en el tiempo, tal como indica con claridad en el «breve prolegómeno» a la edición: «[...] como herramienta para entender mejor la evolución operada por de la Torre en torno al feminismo, desde posiciones celebradoras de la incorporación de la mujer al a la esfera pública con cierto sesgo conservador, hasta la adopción de posturas más progresistas en torno al mismo» (p. 16).

De aquí la segunda de las razones: a través del «breve prolegómeno» a la edición, que no por breve resulta poco certero, Pascual Cordero hace algunas aportaciones novedosas al estudio y a la interpretación de los textos de Matilde de la Torre que se suman a la bibliografía de referencia de Carmen Calderón, Francisca Vilches de Frutos, José Ramón Saiz Viadero, Virginia Trueba Mira o el ya mencionado Antonio Martínez Cerezo, como el dato de la fecha de nacimiento, correctamente situado el 14 de marzo de 1884, o el reciente hallazgo del archivo personal de la autora, confiscado por el bando golpista durante la Guerra Civil, del cual el propio editor dio cuenta al Centro Documental de Memoria Histórica en julio de 2022. Dicho hallazgo abre interesantes y prometedoras líneas de investigación de cara al futuro.

Finalmente, hay que destacar el cuidado de la edición, que además de aportar un documento de alto valor académico, da lugar a un libro que está al alcance del público general. El «breve prolegómeno» arriba comentado y el sistema de notas al pie que introduce las claves de lectura pertinentes a nivel lingüístico y contextual, convierten a esta edición lanzada por Páramo en el material más adecuado para la divulgación a través de la docencia, de las bibliotecas públicas, de los clubes de lectura, del mercado de los libros, vías convergentes, en definitiva, todas ellas, hacia lectura.